Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc zgromadzenia były wzmocnione w wierze i obfitowały liczbą co dzień |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgromadzenia zatem rzeczywiście utwierdzały się w wierze\* i z każdym dniem rosły w liczbę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Więc (społeczności) wywołanych były utwierdzane wiarą i obfitowały liczbą co dzień.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc zgromadzenia były wzmocnione (w) wierze i obfitowały liczbą co dzień |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki nim kościoły rzeczywiście utwierdzały się w wierze i z każdym dniem rosły liczebnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak kościoły utwierdzały się w wierze i każdego dnia wzrastały liczebnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak się zbory utwierdzały w wierze i przybywało ich w liczbie na każdy dzień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kościoły utwierdzały się wiarą i co dzień ich w liczbę przybywało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak więc utwierdzały się Kościoły w wierze i z dnia na dzień rosły w liczbę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbory zaś utwierdzały się w wierze i z każdym dniem rosły w liczbę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kościoły więc były umacniane w wierze i z każdym dniem rosły w liczbę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Kościoły umacniały się w wierze i z każdym dniem rosła ich liczba. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak zatem Kościoły umacniały się w wierze i z każdym dniem rosły w liczbę.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzięki temu kościoły umacniały się w wierze, a liczba wyznawców rosła z dnia na dzień.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kościoły więc umacniały się w wierze, a liczba wiernych wzrastała z dnia na dzień. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Церкви ж зміцнювалися на вірі й зростали числом щодня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc, społeczności wybranych były wzmacniane wiarą oraz co dzień obfitowały ilością. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A zgromadzenia dzień po dniu umacniały się w wierze i rosły w liczbę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż zbory rzeczywiście utwierdzały się w wierze i dzień w dzień wzrastały liczebnie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A kościoły z dnia na dzień wzrastały liczebnie i coraz bardziej wierzyły Panu. |

1. 1) <x>510 15:23-29</x>; <x>510 21:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:42</x>; <x>510 14:22</x> [↑](#footnote-ref-3)